


Допомога громадянам України

інформаційний довідник

Багато громадян України шукають притулку в Польщі, рятуючись від війни. Зважаючи на це, ми підготували довідник, у якому ви зможете легко та швидко знайти необхідну інформацію про своє перебування в нашій країні та підтримку, яку пропонує Гдиня.





Легальне перебування в Польщі

Перебування громадян України в нашій державі є легальним. Вони можуть перебувати в Польщі без реєстрації в будь-якому органі чи пункті прийому.

Люди, які потребують допомоги, харчування, проживання чи медичної консультації, повинні звертатися до пунктів прийому. Один із них діє в Гдині.

Інформаційно-консультативний пункт для громадян України знаходиться на залізничній **станції Гдиня Головна** за адресою **пл. Конституції, 1** (pl. Konstytucji 1) (поруч з магазином Rossmann). Інформаційно-консультативний пункт працює цілодобово. На платформах є знаки, які вказують шлях до пункту.



Гдиня,
пл. Конституції,
1



24 / 7



Як знайти роботу?

На підтримку можуть розраховувати всі. Щоб отримати допомогу, не потрібно бути зареєстрованим в **Повітовому бюро праці м. Гдиня**. Ви можете записатися на прийом і запитати про доступні пропозиції праці. Працівники Бюро передадуть зацікавленим особам контакт до потенційних роботодавців.

Будь-який громадянин України, який отримав статус біженця або отримав міжнародний захист, може зареєструватися в Повітовому бюро праці в Гдині як безробітний. Таким чином, він отримає право на медичне страхування й інші послуги уряду, включаючи консультування з питань кар'єри, працевлаштування або навчання.



Для реєстрації з метою пошуку праці достатньо українського біометричного паспорта

Він дає право на 90 днів перебування в Польщі та на легальну роботу. Які переваги реєстрації з метою пошуку праці? Це дає вам доступ до безкоштовного навчання та консультування щодо працевлаштування.

Громадяни України можуть бути легально працевлаштовані у Польщі, якщо роботодавець подасть до Повітового бюро праці заяву про доручення роботи іноземцю. Такий документ стосується конкретної людини. Зараз формується база роботодавців, які хочуть найняти громадян України.



Як зареєструватися в Бюро і записатися на прийом?



Сайт Повітового бюро праці в Гдині також доступний українською мовою. Основні моменти у двох словах можна знайти тут:

<https://lang-psz.praca.gov.pl/uk/>

Зареєструватися з метою пошуку праці або як безробітному в Повітовому бюро праці в Гдині, можна двома способами:



електронним

або



стаціонарним

Документи, пов'язані з реєстрацією, можна оформити через Інтернет. Просто зайдіть на сайт praca.gov.pl і заповніть заявку на реєстрацію з метою пошуку праці або як безробітного. Якщо іноземець не має можливості підписати документ за допомогою відповідного сертифікату або довіреним профілем, він повинен вказати свій номер телефону, і працівники Бюро зв'яжуться з вами, щоб призначити зустріч в Бюро.

Кожен іноземець може також прийти особисто в Повітове бюро праці в Гдині, щоб завершити формальності на місці. У цьому випадку він повинен заздалегідь записатися на прийом. Як? Це можна зробити через телефон, зателефонувавши за номером:



(58) 776-12-23



(58) 776-12-24



(58) 776-12-26





Перебування в Гдині

Усі громадяни України, які приїдуть до Гдині, можуть розраховувати на всебічну підтримку.

За номером телефону (+48) 723 236 666 діє цілодобова гаряча лінія, яка також доступна українською мовою. Вона призначена для людей, які шукають житло, інформацію про харчування, психологічну допомогу чи пояснення процедур про легальне перебування.

Збір найнеобхідніших речей для громадян України організувала Асоціація In gremio. Подарунки (нові, нерозпаковані речі), такі як



засоби
особистої гігієни



дитячі каші



носові
хустинки



підгузки

можна приносити до штаб-квартири Гдинського центру неурядових організацій (вул. 3 Мая (3 Маја), 27) протягом тижня від 10.00-18.00.



Гдиня
вул. 3 Мая
Центр Гдиня
Організація
Недержавні



10:00 – 18.00

Наразі не будуть приймати ліки, одяг, відкриті продукти чи інші предмети, які не входять до списку.



Безкоштовний транспорт

Польська державна залізниця надає безкоштовний проїзд громадянам України – у другому класі на поїздах **TLK** та **IC PKP Intercity** по всій країні. Деякі регіональні залізниці також пропонують безкоштовний проїзд, в т.ч. Мазовецька залізниця. Поїздка здійснюється на підставі паспорта, що підтверджує громадянство України.

Громадяни України можуть безкоштовно подорожувати з Польщі до Німеччини такими потягами: **Wawel 37000/56**, **Gedania 57000/58**, **Berolinum 17000/248** та **NightJet 456/60456**.

Ви можете дістатися до Берліна з Гдині прямо потягом **Gedania**. Працює раз на день. Виїзд з Гдині о 9.07. У поїзді необхідно пред'явити паспорт, посвідчення особи чи інший документ, що підтверджує громадянство України. Перевезення вантажів і тварин є безкоштовним і необмеженим.

До кінця березня безкоштовний проїзд у громадському транспорті також надають гміни, об'єднані в **Метрополітарному об'єднанні транспорту Гданської затоки**: Гдиня, Гданськ, Сопот, Румя, Реда, Вейгеро, Пруц-Гданський, гміна Колбуди, гміна Косаково, гміна Лузіно, гміна Пруц-Гданський, гміна Шемуд, гміна Вейгеро та гміна Жуково.

Громадяни України можуть також безкоштовно подорожувати в поїздах **PKP SKM Trójmiasto** та **Polregio**. Під час огляду достатньо пред'явити паспорт або інший документ, що посвідчує особу.



Безкоштовний транспорт

З 28 лютого громадяни України можуть безкоштовно забронювати квитки на всі поромні лінії **Stena Line**.

Пороми відправляються з Гдині до **Карлскруни**, Швеція. По понеділках, вівторках, середах, четвергах та вихідних судна відправляються двічі на день - о 9.00 та 21.00. По п'ятницях - о 19.30.

Громадянам України, які бажають скористатися безкоштовним транспортом, необхідно мати при собі дійсний паспорт та пред'явити його в порту.

Безкоштовні квитки можна замовити:

- за номером телефону: **+48 58 660-92-00**
- особисто в касі в терміналі за адресою: вул. **Квятковського, 60** у Гдині (ul. Kwiatkowskiego 60, Gdynia).



Медична та психологічна допомога

Громадяни України, які прибули до Польщі у зв'язку з військовою агресією Росії проти України, можуть отримати **безкоштовну медичну допомогу та консультації у закладах** охорони здоров'я, які уклали договори з Національним фондом охорони здоров'я, та в лікарнях.

Готовність надати допомогу в надзвичайних ситуаціях висловлювали, серед інших дві лікарні в Гдині: **Лікарня св. Венсана де Поля** (Szpital św. Wincentego a Paulo, ul. Wójta Radtkego 1) і **Лікарня Морська ім. РСК у Гдині** (Szpital Morski, ul. Powstania Styczeńowego 1).

Вакцинації проти COVID-19

Також громадяни України можуть безкоштовно зробити щеплення від COVID-19. Для цього вони повинні мати при собі документ, що посвідчує особу, наприклад, паспорт чи ID-карту, а також звернутися до лікаря, який видасть направлення на щеплення.

У Гдині є кілька десятків пунктів вакцинації. Їхній список доступний на веб-сайті Міністерства охорони здоров'я:

www.gov.pl/web/szczepimysie/mapa-puntow-szczepien#

У Гдині діє інтервенційна психологічна підтримка.

Підтримку можна отримати за номером **515 475 543**

(з понеділка по п'ятницю 10.00-16.00).



Юридичні поради

Асоціація OVUM з Гдині надає юридичну, громадянську та психологічну допомогу українською мовою. Користуватися нею можна з понеділка по п'ятницю з 12.00 до 20.00. Все, що вам потрібно зробити,

це зателефонувати за номером: **+48 58 350-15-15 / + 380 947-112-100** або надіслати електронний лист на адресу: biuro@ovum.org.pl.

Окрім того, **Поморська асоціація адвокатів у Гданську** призначила двох координаторів безкоштовної правової допомоги громадянам України, які постраждали від війни. Це:



адвокат Адріана Дукс-Танєвська

kancelaria@duks.pl,

тел. 602 711 486



адвокат Антоні Копровський

antoni.koprowski@kancelaria-kgg.pl

тел. 502 031 149

З ними можуть зв'язатися українці, які приїхали до нашого воєводства і потребують консультації чи допомоги у виконанні юридичних формальностей, пов'язаних із перебуванням у Польщі.



Освіта

У Гдині всіх дітей приймають до навчальних закладів **за деклараціями батьків**. Усі необхідні документи батьки отримають українською мовою в офісі школи. Ви також можете завантажити їх на вебсайті Gdynia.pl.

У місті діє районізація початкових шкіл. Батьки мають записати дитину до школи у своєму районі, але мігранти **можуть вибрати школу, в якій працює т.зв. підготовче відділення**. У Гдині це **Початкова школа № 26** (вул. Татшанська, 40) (ul. Tatrzańska 40).

Крім того, початкова школа № 26 в Гдині спільно з Гданським університетом починає великий проект **безкоштовного навчання польської мови для іноземців**. До проекту долучилися уже 400 студентів польської філології, які готові проводити волонтерські заняття. Вся інформація буде у Початковій школі № 26.



Мобільна мережа

Громадяни України, які приїжджають до Польщі, можуть скористатися різноманітними безкоштовними стартовими пакетами, а також інтернет-пакетами та хвилинами для дзвінків із родичами, від операторів мобільного зв'язку, які працюють у Польщі.

Plus

Безкоштовні стартери „Plus na kartę” та „Plush na kartę” доступні в точках продажу Polsat Plus Group по всій країні. Для цього потрібен лише паспорт.

У рамках цього стпртера отримуєте 500-хвилинний пакет для українських мобільних мереж: Київстар, Lifecell, Vodafone.

Крім того, користувачі можуть активувати 10 ГБ безкоштовного інтернету. Для цього потрібно ввести код *136*11*9999# і натиснути кнопку виклику.

T-Mobile

Безкоштовні "Неуаh pre-paid" і "Pre-paid T-Mobile" можна отримати в магазинах T Mobile по всій Польщі, пред'явивши будь-який документ, що посвідчує особу.

У складі стартера ви отримаєте:

- необмежені міжнародні дзвінки та SMS в Україну
- можливість запуску безкоштовних інтернет-пакетів та хвилин на дзвінки в Польщі.



Мобільна мережа

Orange

На польсько-українському кордоні у: Медиці, Дорогуську, Гребенні, Долгобичуві, Зосині, Будомежі та Корчовій, оператор надав безкоштовні стартові пакети послуг. Волонтери допомагають зареєструвати ваші SIM-карти, щоб вони були зразу готові до використання.

Пропозиція - спеціально підготовлена для громадян України - включає:

- безкоштовні дзвінки в Польщі (дзвінки, SMS, MMS),
- 100 безкоштовних хвилин до України,
- 30 ГБ Інтернету.

Play

Безкоштовні стартери доступні в пунктах прийому на кордоні. Оператор надає послугу „Дешевші дзвінки та SMS в Україну”. До 31 березня тариф за хвилину дзвінків та SMS в Україну (у мережі Київстар, Vodafone та Lifecell) становить 0 злотих. Увімкнути послугу можна за кодом *111*201*1# або в додатку Play24.

Для громадян України підготовлено спеціальний безкоштовний пакет:

- безлімітні дзвінки та SMS в Україну (на український Київстар Vodafone, Lifecell)
- 120 хвилин для голосових дзвінків у Польщі
- передача даних 10 ГБ (можна активувати за допомогою коду *111*1213*1# або в додатку Play24)



Банківська справа

Підтримку для українців, які приїжджають до Польщі, пропонують також банки, які працюють у Польщі.

Банк BNP Paribas

Спрощено процедуру відкриття рахунку у відділеннях банку. Щоби відкрити банківський рахунок громадянину України потрібні: документ, що посвідчує особу – паспорт або тимчасове посвідчення особи іноземця, український податковий номер та польський телефон.

Громадяни України, які стануть клієнтами банку, зможуть безкоштовно зняти гроші з усіх банкоматів країни, безкоштовно вносити та знімати гроші у всіх відділеннях банків у Польщі та безкоштовні перекази в Україну (повернення комісії протягом максимум 2 днів).

Ви також можете скористатися стартовим набором Shell BNP, який можна придбати за 9 злотих на будь-якій станції Shell. Стартер активується у відділенні банку BNP Paribas. Це еквівалентно створенню облікового запису там. Для цього достатньо мати паспорт та польський номер телефону. У цьому випадку обслуговування картки та рахунку безкоштовне, як і зняття коштів у банкоматах BNP Paribas. На картці немає даних власника - є лише номер. Тому його можна віддати, наприклад, іншому члену сім'ї, щоб він зробив покупки.

Банк Pocztowy

Для відкриття рахунку громадянам України потрібен лише паспорт. Банк скасовує комісію за ведення нововідкритих рахунків та обслуговування платіжних карток до 28 лютого 2023 року. Крім того, до 31 травня 2022 року не стягуватиметься комісія за всі SWIFT-перекази в Україну.



Банківська справа

Банк Аліор

Банк спростив процедуру відкриття рахунку – достатньо мати український паспорт чи карту на перебування чи тимчасове посвідчення особи іноземця.

У рамках спеціальної пропозиції банк не стягує комісію за обслуговування рахунку та картки протягом 12 місяців.

У рамках «Konto Jakże Osobiste» громадяни України можуть увімкнути безкоштовну послугу зняття коштів з банкоматів у Польщі та за кордоном.

Громадяни України також можуть безкоштовно здійснювати перекази на українські рахунки (повернення комісії настає через 14 днів).

Банк «Міленіум» / Bank Millennium

Банк звільняє клієнтів - громадян України від плати за: обслуговування рахунку, платіжні картки та зняття коштів з усіх банкоматів. Банк також не стягує комісію за зняття готівки у відділеннях.

Також скасовано комісію за всі іноземні перекази фізичних осіб в Україну (незалежно від громадянства).

Банк Сантандер / Santander Bank

Банк Сантандер звільняє українських клієнтів від комісій за ведення рахунку в злотих, валюті та дебетових картках, у тому числі: міні-виписка, комісія за запит на баланс у банкоматах, комісія за поновлення картки.

У свою чергу, нові клієнти з України можуть розраховувати на звільнення від плати за ведення карток «Я хочу» та «Підставлені» – в тому числі: щомісячна плата за картку, міні-виписка, комісія за запит про баланс банкомату.

До 31 березня банк не стягує комісію за вихідні та вхідні перекази в/з банків України (код SWIFT UA).



Банківська справа

ING Bank Śląski

Для відкриття рахунку в ING Bank Śląski громадяни України повинні пред'явити паспорт, візу або карту проживання, а також подати декларацію про те, що вони приїхали до Польщі після 23 лютого, та задекларувати адресу перебування в Польщі - це може бути місце де вони тимчасово перебувають, наприклад, центр для біженців або адреса родини чи друзів у Польщі.

Крім того, банк призупинив комісію за перекази в Україну.

Банк Пекао / Bank Pekao

З 1 березня комісійні за перекази з Польщі в банки України та з України в Польщу немає.

Ведення рахунку «Konto przekorzystne» для фізичних осіб є безкоштовним. Крім того, з 1 березня банк скасував для громадян України плату за обслуговування картки до рахунку, а також за зняття готівки в банкоматах Польщі та за кордоном. операції з картки на рахунок за кордоном.

Також банк спрощує процедуру відкриття рахунку для фізичних осіб – достатньо одного документу, що посвідчує особу, наприклад, паспорт.

Банк РКО ВР

Ведення рахунку «Konto bez Granic» безкоштовне протягом 12 місяців з моменту відкриття. Щоб відкрити його, необхідно не треба мати адреси проживання в Польщі або телефону польського оператора мережі стільниковий.

Банк також скасував комісію за швидкий переказ у Кредобанк та за замовлення іноземного переказу в будь-який банк України.

mBank

mBank відшкодовує комісію за перекази в банки України. Це відбувається автоматично протягом максимум двох тижнів з дати розміщення трансакції.



Банківська справа

Обмін валют: Tavex в Galeria Klif

Об'єкт обмінює українську валюту. Зазначена особа повинна бути повнолітньою та мати дійсний паспорт. Пункт обміну валют знаходиться в Galeria Klif в Гдині - ал. Перемога 256 (al. Zwycięstwa 256).



Інші форми підтримки

Vision Express

Громадяни України, яким потрібні окуляри або контактні лінзи, можуть скористатися пропозицією магазинів Vision Express після прибуття до Польщі. Спеціально для них підготували 10 тисяч безкоштовних окулярів і контактних лінз, а також безкоштовний огляд окуліста.



Корисні веб-сайти

На наступних веб-сайтах можна знайти найважливішу інформацію, пов'язану з перебуванням громадян України в Польщі та Тримісті:

www.gdynia.pl

<https://www.nfz.gov.pl/aktualnosci/aktualnosci-centrali/pomoc-medyczna-dla-obywateli-ukrainy-zasady-udzielania-i-rozliczania-swiadczen,8149.html>

<https://www.strazgraniczna.pl/>

<https://www.gov.pl/web/udsc/ukraina>

<https://www.gdansk.uw.gov.pl/>



глосарій

українська мова	польська мова
Добрий день.	Dzień dobry.
Добрий вечір.	Dobry wieczór.
Привіт.	Cześć.
До побачення	Do zobaczenia.
Добраніч.	Dobranoc.
Гарного дня.	Miłego dnia.
Дякую.	Dziękuję.
Прошу.	Proszę.
Перепрошую.	Przepraszam.
Як тебе / вас звати?	Jak się nazywasz?
Мене звати....	Nazywam się...
Звідки ти / ви родом?	Skąd pochodzisz?
Я родом з...	Jestem z...
Я погано говорю польською мовою.	Słabo mówię po polsku.
Я не знаю польської мови.	Nie znam polskiego.
Ти розумієш / ви розумієте українську мову?	Rozumiesz / rozumiecie po ukraińsku?
Ти можеш/ ви можете повторити?	Czy możesz/ możecie powtórzyć?
Говори / говорити повільно.	Mów / mówcie powoli.
Я не розумію.	Nie rozumiem.
Приємно познайомитись.	Miło cię poznać.
Як ти себе почуваєш?	Jak się czujesz?
Добре / Погано	Dobrze / Źle
Щось тебе болить?	Czy coś cię boli?
Так / Ні	Tak / Nie
Я голодний/голодна.	Jestem głodny/głodna.



глосарій

українська мова	польська мова
Я хочу щось з'їсти.	Chcę coś zjeść.
Я хочу пити воду/чай/каву	Chcę się napić wody/ herbaty/kawy.
Смачного.	Smacznego!
Тобі щось потрібно?	Czy potrzebujesz coś?
Відчувай себе як вдома.	Czuj się jak u siebie.
Я змучений/змучена.	Jestem zmęczony/zmęczona.
Де є продуктовий магазин/ аптека?	Gdzie jest sklep spożywczy/ apteka?
Тут є банк / банкомат / обмін валюти.	Tu jest bank / bankomat / kantor wymiany walut.
Сьогодні магазини закриті.	Dzisiaj sklepy są zamknięte.
Я хочу подзвонити...	Chcę zadzwonić do...
Який у тебе номер телефону?	Jaki jest Twój numer telefonu?
Я хочу доїхати...	Chcę dojechać...
Безкоштовний транспорт у...	Darmowy transport w...
Поверніть праворуч / наліво.	Skręć w prawo / w lewo.
Це тут/там.	To tutaj/tam.
місто / центр	miasto / centrum
лікарня / поліклініка	szpital / przychodnia
посольство / консульство	ambasada / konsulat
квиток	bilet
автобус / автовокзал / автобусна зупинка	autobus / dworzec autobusowy / przystanek autobusowy
поїзд / залізнична станція	pociąg / dworzec kolejowy
автомобіль	samochód
таксі	taksówka
літак / аеропорт	samolot / lotnisko
інформація	informacja



глосарій

українська мова	польська мова
паспорт / документи / гроші	paszport / dokumenty / pieniądze
хліб	chleb
м'ясо	mięso
сир	ser
фрукти	owoce
овочі	warzywa